**ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

**(ФРАНЦУЗЬКОЇ)**

**Викладач:** *кандидат філологічних наук Третяк Юлія Юріївна*

**Кафедра:** *романської філології і перекладу, ІІ корпус, ауд. 303*

### **E-mail:** [*karaguina.tretyak@gmail.com*](mailto:karaguina.tretyak@gmail.com)

**Телефон:***(061) 289-12-56*

**Інші засоби зв’язку:** *Moodle (форум курсу, приватні повідомлення)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Освітня програма, рівень вищої освіти:** | | Переклад (французький)  Бакалавр | | | | | |
| **Статус дисципліни:** | | Нормативна | | | | | |
| **Кредити ECTS** | 17 | **Навч. рік:** | 2020-21 | **Рік навчання** | 4 | **Тижні** | 8 |
| **Кількість годин** |  | **Кількість змістових модулів[[1]](#footnote-1)** | 2 | **Лекційні заняття**– -  **Практичні заняття**–  **Самостійна робота**– | | | |
| **Вид контролю:** | | Іспит | |  | | | |
| **Посилання на курс в Moodle** | | |  | | | | |
| **Консультації:** *особисті – \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ІІ корпус, ауд. 303; дистанційні – за попередньою домовленістю*  *Запис на консультації:* [*karaguina.tretyak@gmail.com*](mailto:karaguina.tretyak@gmail.com) | | | | | | | |

**ОПИС КУРСУ**

*Курс має на* ***меті*** *послідовне й системне формування у студентів комунікативної мовленнєвої компетенції, яка складається з лінгвістичної компетенції (фонологічні, лексичні, граматичні знання і вміння), соціолінгвістичної компетенції (соціокультурні умови користування мовою) та прагматичної компетенції (функціональне вживання лінгвістичних засобів)*

**ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ**

**У разі успішного завершення курсу студент зможе:**

* *розуміти довготривале мовлення, лекції, більшість ТВ новин та програми про поточні події, фільми французькою мовою;*
* *розуміти довгі та складні документальні й літературні тексти, оцінюючи особливості їх стилю; спеціалізовані статті та довгі технічні інструкції;*
* *спонтанно висловлюватись без очевидних утруднень у доборі висловів; брати активну участь у дискусії у знайомих контекстах, викладаючи й захищаючи свої погляди; ефективно користуватись мовою із соціальними та професійними цілями;*
* *формулювати чіткі, детальні висловлювання про широке коло питань; висловлювати точку зору на запропоновану тему, наводячи аргументи «за» і «проти»;*
* *написати чіткий, детальний текст на широке коло тем; написати есе чи доповідь, узагальнюючи інформацію або наводячи аргументи «за» і «проти» певної точки зору; писати листи, наголошуючи на особистому значенні минулих і теперішніх подій.*

**ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІРЕСУРСИ**

*Підручники, методичні рекомендації розміщені на платформі Moodle:*

**КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ**

***Поточні контрольні заходи***

***Обов’язкові види роботи:***

***Письмова контрольна робота*** *(max 20 балів) – двічі на семестр, наприкінці кожного змістового модулю курсу. Контрольна робота складається з письмових завдань відповідно до 4 основних компетенцій (усне та письмове розуміння, усне та письмове мовлення).*

***Підсумкові контрольні заходи:***

***Усна відповідь на екзамені*** *(max 20 балів) передбачає читання та лексико-стилістичний аналіз публіцистичного тексту (max 14 балів) й розгорнуте монологічне мовлення за однією з пройдених тем (max 6 балів). Перелік питань див. на сторінці курсу.*

***Індивідуальне завдання (ІЗ)*** *(max 20 балів)****:*** *читання неадаптованих художніх текстів французькою мовою і виконання завдань протягом семестру.*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Контрольний захід** | | **Термін виконання** | **% від загальної оцінки** |
| **Поточний контроль (max 60%)** | |  |
| *Змістовий модуль 1 (розділ 1)* | *Лексико-стилістичний аналіз публіцистичного тексту* | *Практичні заняття 1,2,3,4,5,6,7* | **10** |
| *Письмова контрольна робота* | *Тиждень 4* | **20** |
| *Змістовий модуль 2 (розділ 2)* | *Лексико-стилістичний аналіз публіцистичного тексту* | *Практичні заняття 9,10,11,12,13,14* | **10** |
| *Письмова контрольна робота* | *Тиждень 8* | **20** |
| **Підсумковий контроль (max 40%)** | |  |  |
| *Іспит* | |  | **20** |
| *Індивідуальна робота* | |  | **20** |
| **Разом** | |  | **100%** |

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| За шкалоюECTS | За шкалою університету | За національною шкалою | |
| Екзамен | Залік |
| A | 90 – 100 (відмінно) | 5 (відмінно) | Зараховано |
| B | 85 – 89 (дуже добре) | 4 (добре) |
| C | 75 – 84 (добре) |
| D | 70 – 74 (задовільно) | 3 (задовільно) |
| E | 60 – 69 (достатньо) |
| FX | 35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання) | 2 (незадовільно) | Не зараховано |
| F | 1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом) |

**РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Тиждень**  **і вид заняття** | **Тема заняття** | **Контрольне завдання** | **Кількість балів** |
| Змістовий модуль 1. | | | |
| Тиждень 1  Практичні заняття | Основні засади лексико-стилістичного аналізу публіцистичного тексту.  ***Peut-on se fier à Wikipédia?*** | Читання та коментування тексту.  Лексико-стилістичний аналіз тексту ***Peut-on se fier à Wikipédia?*** | 10 |
| Тиждень 2  Практичні заняття | Основні засади лексико-стилістичного аналізу публіцистичного тексту.  ***J’opine, donc je suis*** | Читання та коментування тексту.  Лексико-стилістичний аналіз тексту ***J’opine, donc je suis*** | 10 |
| Тиждень 3  Практичні заняття | Основні засади лексико-стилістичного аналізу публіцистичного тексту.  ***Le culte du moi me laisse sans voix*** | Читання та коментування тексту.  Лексико-стилістичний аналіз тексту ***Le culte du moi me laisse sans voix*** | 10 |
| Тиждень 4  Практичні заняття | Основні засади лексико-стилістичного аналізу публіцистичного тексту.  ***«Gaston, y’a l’telefon qui son»*** | Читання та коментування тексту.  Лексико-стилістичний аналіз тексту ***«Gaston, y’a l’telefon qui son»*** | 10 |
| Змістовий модуль 2. | | | |
| Тиждень 5  Практичні заняття | Основні засади лексико-стилістичного аналізу публіцистичного тексту.  ***De l’art ou du homard ?*** | Читання та коментування тексту.  Лексико-стилістичний аналіз тексту ***De l’art ou du homard ?*** | 10 |
| Тиждень 6  Практичні заняття | Основні засади лексико-стилістичного аналізу публіцистичного тексту.  ***Jamais sans mon coach*** | Читання та коментування тексту. Лексико-стилістичний аналіз тексту ***Jamais sans mon coach*** | 10 |
| Тиждень 7  Практичні заняття | Основні засади лексико-стилістичного аналізу публіцистичного тексту.  ***Un parent sur deux espionne son ado*** | Читання та коментування тексту.  Лексико-стилістичний аналіз тексту ***Un parent sur deux espionne son ado*** | 10 |
| Тиждень 8  Практичні заняття | Основні засади лексико-стилістичного аналізу публіцистичного тексту.  ***Des tweets et des lettres*** | Читання та коментування тексту.  Лексико-стилістичний аналіз тексту ***Des tweets et des lettres*** | 10 |

**ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА**

1. J. Girardet, C. Gibbe. Écho B2. Méthode de français. – P. : CLE international, 2010. – 194 p.
2. M.-L. Parizet. DELF B2. – P. : CLE international, 2013. – 192 p.

*Словники і довідники*

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / Ольга Сергеевна Ахманова. – [2-е изд., стереотип.]. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.
2. Болотнова Н. С. Коммуникативная стилистика текста: словарь–тезаурус / Нина Сергеевна Болотнова. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 384 с.
3. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 683 с.
4. Adam J.-M. Les textes: types et prototypes. Paris: Nathan, 1997. 260 p.
5. Dictionnaire de l’Analyse du Discours. – P. : Le Seuil, 2002. – 661 p.
6. Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage / sous la direction de O. Ducrot, T. Todorov. – P. : Édition du Seuil, 1972. – 468 p.
7. Dictionnaire de la langue française. Le Micro-Robert / sous la direction de Alain Rey. – P.: Dictionnaires Le Robert, 1991. – 1376 p.
8. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage / sous la direction de Jean Dubois. – P.: Larousse, 1994. – 514 p.
9. Dictionnaire d’analyse du discours / sous la direction de P. Charaudeau, D. Maingueneau. – P.: Édition du Seuil, 2002. – 662 p.
10. Joyeux M. Les figures de style. Paris: Hatier, 1997. 79 p.

*Підручники*

1. Алексеев А.Я. Сопоставительная стилистика: уч. пособие. Днепропетровск: Национальный горный университет, 2012. – 471 с.
2. Морозова О.П., Павловский В.А. Аналитическое чтение. Минск: Высшая школа, 1987. – 204 с.

*Інформаційні ресурси*

1. L’Express: [magazine d’actualité](http://fr.wikipedia.org/wiki/Magazine_d%27actualit%C3%A9) [hebdomadaire](http://fr.wikipedia.org/wiki/Semaine) [Електронний ресурс] / [dir. de la réd. Christophe Barbier]. – Paris. – Режим доступу: <http://www.lexpress.fr>
2. Le Figaro: journal quotidien d’opinion [Електронний ресурс] / [dir. de la réd. Alexis Brézet]. – Paris. – Режим доступу: <http://www.lefigaro.fr>
3. Le Français dans le monde: revue bimestrielle de la fédération internationale des professeurs de français [Електронний ресурс] / [dir. de la réd. Sébastien Langevin]. – Paris. – Режим доступу: <http://www.fdlm.org>
4. Lire: revue [mensuelle](http://fr.wikipedia.org/wiki/Mois" \o "Mois) de [littérature](http://fr.wikipedia.org/wiki/Litt%C3%A9rature" \o "Littérature) [Електронний ресурс] / [dir. de la réd. François Busnel]. – Paris. – Режим доступу: <http://www.lire.fr>
5. Le Monde: [journal](http://fr.wikipedia.org/wiki/Journal) quotidien d’information générale [Електронний ресурс] / [dir. de la réd. [Natalie Nougayrède](http://fr.wikipedia.org/wiki/Natalie_Nougayr%C3%A8de" \o "Natalie Nougayrède)]. – Paris. – Режим доступу: <http://www.lemonde.fr>
6. Le Nouvel Observateur: m[agazine d’actualité](http://fr.wikipedia.org/wiki/Magazine_d%27actualit%C3%A9) [hebdomadaire](http://fr.wikipedia.org/wiki/Semaine) [Електронний ресурс] / [dir. de la réd. Michel Labro]. – Paris. – Режим доступу: <http://www.nouvelobs.com>
7. Le Point: [magazine](http://fr.wikipedia.org/wiki/Magazine) hebdomadaire d’information générale [Електронний ресурс] / [dir. de la réd. [Étienne Gernelle](http://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89tienne_Gernelle" \o "Étienne Gernelle)]. – Paris. – Режим доступу: [http://www.lepoint.fr](http://www.lepoint.fr/)
8. Psychologies magazine: [magazine](http://fr.wikipedia.org/wiki/Magazine) grand public mensuel [Електронний ресурс] / [dir. de la réd. Hélène Mathieu]. – Paris. – Режим доступу: <http://www.psychologies.com>
9. Vox poetica: Lettres et sciences humaines [Електронний ресурс] / [fondateur et directeur scientifique Alexandre Prstojevic]. – Режим доступу: <http://www.vox-poetica.org/entretiens/indexint.html>

**РЕГУЛЯЦІЇ І ПОЛІТИКИ КУРСУ[[2]](#footnote-2)**

**Відвідування занять. Регуляція пропусків.**

*Інтерактивний характер курсу передбачає обов’язкове відвідування практичних занять. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати практичні заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущенні завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом заняття. В окремих випадках дозволяється письмове відпрацювання шляхом виконання індивідуального письмового завдання.*

*Студенти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до відпрацювання не допускаються.*

**Політика академічної доброчесності**

*Усі письмові роботи, що виконуються слухачами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення UniCheck. Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування оригінального автора). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на першоджерело. Приклади оформлення цитувань див. на Moode:* [*https://moodle.znu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=103857*](https://moodle.znu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=103857)

*Виконавці індивідуальних дослідницьких завдань обов’язково додають до текстів своїх робіт власноруч підписану Декларацію академічної доброчесності (див. посилання у Додатку до силабусу).*

*Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.*

*Висока академічна культура та європейські стандарти якості освіти, яких дотримуються у ЗНУ, вимагають від дослідників відповідального ставлення до вибору джерел. Посилання на такі ресурси, як Wikipedia, бази даних рефератів та письмових робіт (Studopedia.orgта подібні) є неприпустимим. Рекомендовані бази даних для пошуку джерел:*

*Електронні ресурси Національної бібліотеки ім. Вернадського:*<http://www.nbuv.gov.ua>

*Цифрова повнотекстова база даних англомовної наукової періодики JSTOR:* <https://www.jstor.org/>

**Використання комп’ютерів/телефонів на занятті**

*Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.*

*Під час виконання заходів контролю (термінологічних диктантів, контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання.*

**Комунікація**

*Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є Moodle.*

*Важливі повідомлення загального характеру – зокрема, оголошення про терміни подання контрольних робіт, коди доступу до сесій у CiscoWebex та ін. – регулярно розміщуються викладачем на форумі курсу. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам».*

*Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа з позначкою «Важливо» на адресу* [*karaguina.tretyak@gmail.com*](mailto:karaguina.tretyak@gmail.com). *У листі обов’язково вкажіть ваше прізвище та ім’я, курс та шифр академічної групи.*

**ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021**

***ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р. (гіперпосилання на сторінку сайта)***

***АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ.*** Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених ***Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*:**<https://tinyurl.com/ya6yk4ad>.*Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти* (додається в обов’язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

***ОСВІТНІЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ.*** Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід’ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>**.**

***ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ.*** Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

***НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА.*** Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

***ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ.*** Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов’язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*:<https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до:*Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*:<https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

***ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ.*** Уповноважена особа з питаньзапобігання та виявленнякорупції(Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

***ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА.*** Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

***РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.*** Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів.Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

***РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека***: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів:понеділок – п`ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

***ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): HTTPS://MOODLE.ZNU.EDU.UA***

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

· для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна

· для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть:прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою;шифргрупи;електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015.

***Центр інтенсивного вивчення іноземних мов***: http://sites.znu.edu.ua/child-advance/

***Центр німецької мови, партнер Гете-інституту***: https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim

***Школа Конфуція (вивчення китайської мови)***: http://sites.znu.edu.ua/confucius.

1. **1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредита EСTS)** [↑](#footnote-ref-1)
2. **Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів і т.д. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!** [↑](#footnote-ref-2)